

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

28 JANVIER 1997

Proposition de résolution relative à l'admission de Taïwan aux Nations unies

AMENDEMENT

N° 1 DE MM. HATRY ET DEVOLDER

Remplacer le texte proposé par ce qui suit :

« *Le Sénat,*

— *considérant que, conformément à la Charte des Nations Unies, l'adhésion à cette organisation est en principe ouverte à tous les États qui le souhaitent;*

— *considérant que la République chinoise de Taïwan est un des membres fondateurs des Nations Unies où elle a siégé jusqu'en 1972;*

— *qu'elle présente actuellement une demande d'adhésion et que cette demande est appuyée par un certain nombre de pays qui ont officiellement proposé un examen de cette adhésion à la Commission administrative des Nations Unies;*

— *considérant que la République chinoise de Taïwan représente démocratiquement et légitimement quelque 21 millions de citoyens;*

— *soulignant que la République chinoise de Taïwan a, de façon décisive, progressé en matière de réformes démocratiques, que le pluralisme politique*

Voir:

Document du Sénat:

1-43 - S.E. 1995:

N° 1: Proposition de résolution de M. Hatry.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

28 JANUARI 1997

Voorstel van resolutie over de toelating van Taïwan tot de Verenigde Naties

AMENDEMENT

Nr. 1 VAN DE HEREN HATRY EN DEVOLDER

De voorgestelde tekst vervangen als volgt:

« *De Senaat,*

— *overwegende dat overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties het lidmaatschap van deze organisatie openstaat voor alle Staten die daartoe de wens uitspreken;*

— *overwegende dat Taïwan een van de oprichtende leden van de Verenigde Naties is, waarvan het tot in 1972 deel heeft uitgemaakt;*

— *overwegende dat Taïwan de toetreding aanvraagt en dat deze aanvraag de steun ontvangt van een aantal landen die aan de administratieve commissie van de Verenigde Naties officieel hebben voorgesteld deze toetreding te onderzoeken;*

— *ervan uitgaand dat Taïwan ongeveer 21 miljoen burgers op een democratische en legitieme manier vertegenwoordigt;*

— *erop wijzend dat Taïwan op overtuigende wijze vorderingen heeft geboekt op het stuk van democratische hervormingen, dat er politiek plura-*

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-43 - BZ 1995:

Nr. 1: Voorstel van resolutie van de heer Hatry.

y est une réalité, que les droits fondamentaux de la personne humaine y sont garantis, de sorte que cet État répond aujourd'hui aux idéaux démocratiques prônés par l'Organisation des Nations Unies;

— rappelant que le développement économique et social de Taiwan est supérieur à la moyenne et place cet État parmi les pays les plus prospères;

— rappelant que les échanges commerciaux et humains entre les deux entités ne cessent de s'accroître;

— soulignant que la demande de participation aux activités spécialisées de l'O.N.U. ne remet nullement en cause la présence de la République populaire de Chine au sein de cette même organisation;

— tenant compte de la volonté de Taiwan de participer à l'aide internationale en faveur des pays en voie de développement;

— considérant l'importance de l'évolution de la situation politique à Taiwan pour l'ensemble de l'Asie orientale au niveau géopolitique et économique en termes de stabilité, de sécurité et de paix dans la région du Pacifique occidental;

— convaincu que le peuple de Taiwan devrait être mieux représenté tel qu'il ne l'est à présent dans les organisations internationales, et ce dans l'intérêt de Taiwan et de l'ensemble de la communauté internationale;

— considérant que l'Union européenne ainsi qu'aucun de ses États membres n'entretiennent de relations diplomatiques avec Taiwan et ne reconnaissent que la République populaire de Chine;

— considérant l'importance considérable de Taiwan pour l'Union européenne et ses États membres en tant que partenaire commercial;

— considérant qu'il est important pour l'Union européenne et pour ses États membres de développer leurs relations tant avec le gouvernement de la République populaire de Chine qu'avec celui de Taiwan dans un esprit amical et constructif;

— invitant vivement les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taiwan à intensifier leur coopération;

— soulignant que la participation de Taiwan à certaines organisations internationales peut contribuer à la recherche d'un terrain d'entente entre la Chine et Taiwan et faciliter la réconciliation entre les deux parties;

— déplorant le fait que Taiwan n'ait pas actuellement la possibilité de contribuer pleinement à l'Organisation des Nations Unies et à ses agences, soulignant que la participation de Taiwan serait souhaitable et précieuse pour l'efficacité des Nations unies;

lisme heerst, dat de fundamentele rechten van de mens er gewaarborgd zijn, zodat deze Staat thans aan de democratische vereisten voldoet die de Organisatie der Verenigde Naties stelt;

— eraan herinnerend dat de economische en sociale ontwikkelingsgraad van Taiwan het gemiddelde overschrijdt zodat deze Staat tot de meest welvarende landen behoort;

— eraan herinnerend dat het verkeer van handelsgoederen en mensen tussen de twee entiteiten gestaag toeneemt;

— erop wijzend dat het verzoek tot deelneming aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties, de aanwezigheid van de Volksrepubliek China bij deze organisatie geenszins in het gedrang brengt;

— gezien de wens van Taiwan om deel te nemen aan de internationale hulpverlening aan ontwikkelingslanden;

— gezien het belang van de ontwikkeling van de politieke situatie in Taiwan voor heel Oost-Azië op geopolitiek en economisch gebied en vanuit het oogpunt van een beleid van stabiliteit, veiligheid en vrede in het westelijk deel van de Stille Oceaan;

— ervan overtuigd dat het volk van Taiwan beter vertegenwoordigd moet zijn in de internationale organisaties, wat in het belang van zowel Taiwan als de internationale gemeenschap zou zijn;

— overwegende dat de Europese Unie en haar Lid-Staten geen diplomatieke betrekkingen met de regering van Taiwan onderhouden en alleen de Volksrepubliek China erkennen,

— gezien het belang van Taiwan als handelspartner van de Europese Unie en haar Lid-Staten,

— overwegende dat het voor de Europese Unie en haar Lid-Staten belangrijk is om vriendschappelijke en opbouwende betrekkingen te ontwikkelen met de regeringen van zowel de Volksrepubliek China als van Taiwan,

— de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aansporend om nauwer samen te werken,

— onderstrepende dat de deelneming van Taiwan in internationale organisaties de verstandhouding tussen China en Taiwan ten goede kan komen en een verzoening tussen beide partijen kan vergemakkelijken,

— betreurende dat Taiwan op dit moment verhinderd wordt om ten volle bij te dragen tot de Verenigde Naties en haar organen en onderstrepende dat de deelneming van Taiwan wenselijk en waardevol zou zijn voor de doeltreffendheid van de Verenigde Naties,

Estime que la République chinoise de Taiwan présente toutes les qualifications nécessaires pour être active au sein des Nations Unies;

Juge injustifié un refus prolongé de réponse aux aspirations de Taiwan à l'égard de l'O.N.U.;

Invite le gouvernement belge à entreprendre les démarches nécessaires et à prendre toutes initiatives en vue de permettre à Taiwan d'obtenir, à des conditions déterminées, sa participation aux activités spécialisées des Nations Unies;

Demande instamment que le gouvernement belge, soutenant la résolution adoptée par le Parlement européen le 18 juillet 1996, s'adressant aux institutions européennes et libellée comme suit:

«a) le Conseil et les États membres soutiennent les efforts de Taiwan visant à améliorer sa représentation au sein des organisations internationales dans le domaine des droits de l'homme et du travail, des affaires économiques, de l'environnement et de la coopération au développement, s'inspirant du précédent créé en droit international par certains pays reconnus comme indépendants et souverains bien que la nature de leurs relations diplomatiques et la personne de leur chef d'État ne constituent pas les éléments symboliques qui sont l'apanage d'une souveraineté totale (Dominions britanniques, Samoa orientales ou, à une date récente, l'Ukraine et la Bélarus);

b) le Conseil et les États membres demandent aux Nations Unies d'examiner la possibilité de créer un groupe de travail N.U. chargé d'étudier les possibilités de participation de Taiwan aux activités des instances responsables devant l'Assemblée générale des Nations Unies.

c) le Conseil et les États membres encouragent les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taiwan à intensifier leur coopération dans un esprit constructif et pacifique;

d) le Conseil invite la Commission à adopter des mesures visant à ouvrir un bureau d'information de l'Union européenne à Taipei;

charge son président de transmettre la présente résolution au Conseil et à la Commission»,

entreprenne aussi les démarches nécessaires à cette fin sur le plan européen suite à ladite résolution et appuie la proposition introduite par un certain nombre de pays à la Commission administrative.»

Justification

Les événements qui se sont déroulés dans le courant de l'année 1996, en particulier l'adoption par le Parlement européen, le

Is van oordeel dat Taiwan aan alle vereisten voldoet om een actieve rol te spelen in de Verenigde Naties;

Acht het niet te verantwoorden de wensen van Taiwan met betrekking tot de Verenigde Naties nog langer te negeren;

Nodigt de Belgische regering uit stappen te doen en alles in het werk te stellen om Taiwan de kans te bieden onder bepaalde voorwaarden deel te nemen aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties;

Verzoekt met klem de Belgische regering, steun verlenend aan de door het Europees Parlement op 18 juli 1996 goedgekeurde resolutie, die zich als volgt tot de Europese instellingen richt:

«a) de Raad en de Lid-Staten steunen het streven van Taiwan om beter vertegenwoordigd te zijn in internationale organisaties op het gebied van de mensen- en werknemersrechten, economie, milieu en ontwikkelingssamenwerking, waarvan in het volkenrecht precedenten bestaan waarbij landen als onafhankelijk en soeverein worden erkend hoewel de aard van hun diplomatieke betrekkingen en de persoon van hun staatshoofd niet de volle symbolische uitrusting hebben van een volledige soevereiniteit (bijvoorbeeld de Britse Dominions, Amerikaans Samoa en tot voor kort Oekraïne en Wit-Rusland);

b) de Raad en de Lid-Staten verzoeken de Verenigde Naties te bekijken of een werkgroep gevormd kan worden om zich te bezinnen op manieren waarop Taiwan zou kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van organen die onder de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties ressorteren;

c) de Raad en de Lid-Staten sporen de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aan om nauwer samen te werken in een opbouwende en vreedzame geest;

d) de Raad verzoekt de Commissie dringend om maatregelen te nemen met het oog op de opening van een voorlichtingsbureau van de Europese Unie in Taipei;

verzoekt zijn voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de Raad en de Commissie»,

ook de daartoe nodige stappen te doen op Europees niveau en het voorstel dat door een aantal landen in de administratieve commissie is ingediend, te steunen.»

Verantwoording

De gebeurtenissen in de loop van het jaar 1996, in het bijzonder de goedkeuring op 18 juli 1996 door het Europees Parlement

18 juillet 1996, d'une résolution commune sur le rôle de Taiwan dans les organisations internationales, amènent les signataires du présent amendement à introduire un certain nombre de considérations nouvelles et de modifications du dispositif de la proposition 1-43/1 en rubrique.

Dans cette optique, la formulation de la résolution est adaptée au texte de la résolution européenne, tant dans les considérants que dans le dispositif.

Paul HATRY.
Jacques DEVOLDER.

van een gemeenschappelijke resolutie over de rol van Taiwan in de internationale organisaties, nopen de ondertekenaars van dit amendement ertoe rekening te houden met een aantal nieuwe overwegingen en het dispositief van bovenvermeld voorstel 1-43/1 te wijzigen.

De formulering van de resolutie wordt aangepast aan de tekst van de Europese resolutie, zowel in de consideransen als in het dispositief.